

Carta del Almirante Nelson al General Antonio Gutiérrez

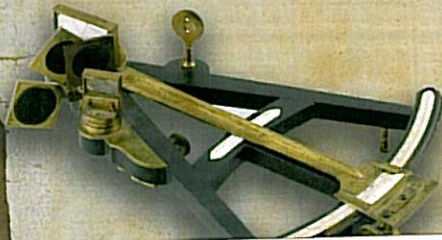
Theseus off Teneriff 20th July 1790

I cannot quit this Island without
returning your Excellency my sincerest thanks
for your kind attention to myself and your
humanity to those of our wounded who were
in your possession or under your care as well
as your generosity to all that were landed
which I shall not fail to represent to my
Sovereign and I hope at some future
period I may have the honor of personally
expressing your Excellency how much

I am

Your Excellency's

Obedient,



Teneriff 20th July 1790

I cannot quit this Island without
returning your Excellency my sincerest thanks
for your kind attention to myself and your
humanity to those of our wounded who were
in your possession or under your care as well
as your generosity to all that were landed
which I will not fail to represent to my
Sovereign and I hope at some future
period I may have the honor of personally
expressing your Excellency how much

I am

Your Excellency's

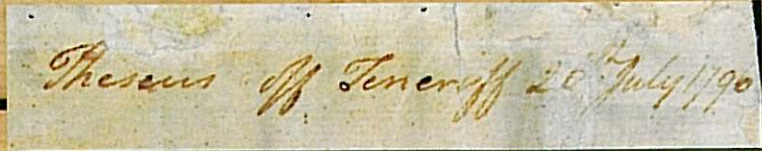
Devoted

Friend & servant

Horatio Nelson

I beg your Excellency will have
your acceptance a Pack of English Blankets
Shawl

Don Antonio Gutierrez
Comd^{te} Gen^l de las Islas
de Canaria



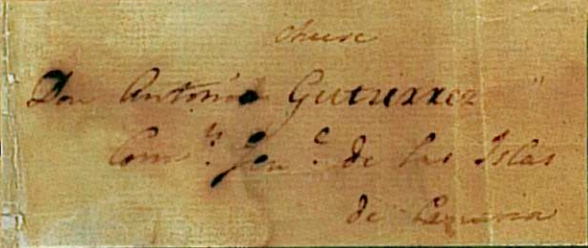
Theseus off Teneriff 20th July 1790

Nelson incurre en error involuntario al consignar 1796 en lugar de 1797.
Mucho tiempo en la mar tiene sus consecuencias.
*Nelson makes an unintentional mistake when he writes 1796 instead of 1797.
All the time spent at sea could have its consequences.*



Horatio Nelson

Este es el elemento más relevante de la misiva: la primera firma original con la mano izquierda del almirante Horacio Nelson.
For most people this is the most interesting part of the letter: the first signature of Admiral Sir Horatio Nelson written with his left hand.

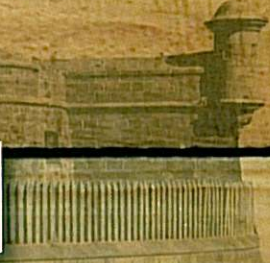


*Theseus
Don Antonio Gutierrez
Com.^o Gen.^l de las Islas
de Leguina*

Membrete donde figura el destinatario final de la carta.
The name of Don Antonio Gutierrez, the recipient, was written at the head of the letter.



Marcas de agua, fabricante del papel y sello de lacre de la misiva original.
The watermark of the paper manufacturer and the wax seal of the original letter.



Theseus off Tenerife 26th July 1796 [sic]

I cannot quit this Island without returning your Excellency my sincerest thanks for your kind attention to myself & your humanity to those of our wounded who were in your possession or under your care, as well as the generosity to all that were landed, which I shall not fail to represent to my Sovereign; and I hope at some future period I may the honour of personally assuring your Excellency how much

I am
Your Excellency's
Obedient
Humble Servant
Horatio Nelson

I beg your Excellency will honour with your acceptance a bask of English beer & a cheese.

Dn. Antonio Gutiérrez, Comte. Genl.
de las Islas de Canaria.

**Theseus, en las afueras de Tenerife,
26 de Julio de 1796 [sic]**

No puedo separarme de esta isla sin dar a V. E. las más sinceras gracias por su fina atención para conmigo, y por la humanidad que ha manifestado con los heridos nuestros que estuvieron en su poder, o bajo su cuidado, y por la generosidad que tuvo con todos los que desembarcaron, lo que no dejaré de hacer presente a mi Soberano, y espero con el tiempo poder asegurar a V. E. personalmente cuanto

soy
de V. E.
obediente
humilde servidor
Horacio Nelson

Suplico a S. E. me haga el honor de aceptar un barril de cerveza Inglesa y un queso.

Sor. D. Antonio Gutiérrez Comandante
General de las Islas de Canaria.

Bibliografía. Daniel García Pulido/Pedro Ontoria Oquillas, "Otro tesoro documental para 1797: La carta de Nelson a Gutiérrez, la primera firmada con su mano izquierda" en LA PRENSA revista semanal de EL DÍA, sábado, 22 de julio de 2017.



Ayuntamiento de
Santa Cruz de Tenerife



Horacio Nelson, Duque de Brönte

Grabado de J. Rogers, circa 1850



Horatio Nelson

Don Antonio Gutiérrez, Comandante General de las Islas Canarias
Obra de Luis de la Cruz y Ríos, 1796 (Colección particular)



Don Antonio Gutiérrez